

CLUB

Working Papers in Linguistics

A cura di Silvia Ballarè e Caterina Mauri

Volume 9, 2025



CLUB – CIRCOLO LINGUISTICO DELL'UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
ALMA MATER STUDIORUM – UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

CLUB

Working Papers in Linguistics

A cura di Silvia Ballarè e Caterina Mauri

Volume 9, 2025

Collana
CLUB WORKING PAPERS IN LINGUISTICS
(CLUB-WPL)

Comitato di Direzione

Cristiana De Santis
Nicola Grandi
Francesca Masini
Fabio Tamburini

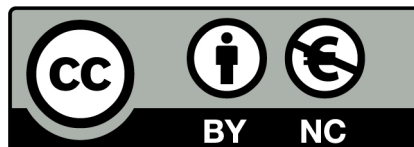
Comitato Scientifico

Marianna Bolognesi
Claudia Borghetti
Gloria Gagliardi
Chiara Gianollo
Elisabetta Magni
Yahis Martari
Caterina Mauri
Marco Mazzoleni
Emanuele Miola
Rosa Pugliese
Mario Vayra
Matteo Viale

*Il CLUB – Circolo Linguistico dell'Università di Bologna nasce nel 2015
con l'obiettivo di riunire coloro che, all'interno dell'Alma Mater,
svolgono attività di ricerca in ambito linguistico.*

*Il CLUB organizza ogni anno un ciclo di seminari e pubblica una selezione degli
interventi nella collana CLUB WORKING PAPERS IN LINGUISTICS.*

*I volumi, sottoposti a una procedura di peer-review, sono pubblicati online sulla
piattaforma AMS Acta dell'Università di Bologna e sono liberamente accessibili.*



CC BY-NC

CLUB Working Papers in Linguistics, Volume 9, 2025
ISBN: 9788854972148

CLUB – CIRCOLO LINGUISTICO DELL'UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
<http://corpora.ficlit.unibo.it/CLUB>

CLUB Working Papers in Linguistics

Volume 9

a cura di *Silvia Ballarè e Caterina Mauri*

Indice

Presentazione <i>Silvia Ballarè e Caterina Mauri</i>	6
La variazione individuale nell'uso dei segnali discorsivi in spagnolo L2 <i>Valeria Baruzzo</i>	8
Il corpus IT_SEAH per la didattica della comunicazione accademico-disciplinare nel settore dell'Architettura e delle Costruzioni <i>Mariapia D'Angelo</i>	34
L'italiano delle traduzioni come varietà di contatto: un approccio tipologico a un corpus di narrativa <i>Emanuela De Vita</i>	54
Proto-ausiliari e verbi supporto nella costruzione dell'interlingua di migranti adulti con alfabetismo limitato <i>Egle Mocciaro</i>	81
Reference in teenagers' narratives between plurilingualism and restandardisation <i>Nicola Perugini ed Eleonora Zucchini</i>	99

SEZIONE CLUB PROGETTI

Per un archivio dell'italiano regionale e dei dialetti emilano-romagnoli <i>Silvia Ballarè, Isabella Colliva ed Emanuele Miola</i>	125
---	-----

Il progetto “AKiD – Acoustic and kinematic characteristics of speech in Dementia	133
<i>Emanuela Martinelli, Gloria Gagliardi, Sabina Cappellari, Chiara Meluzzi, Yuka Naito e Maria Ranù</i>	
Il progetto DiverSIta. Documentare la diversità nell’italiano parlato	147
<i>Caterina Mauri, Eugenio Goria, Beatrice Bernasconi ed Eleonora Zucchini</i>	
Il progetto “Racconta – Competenze narrative e sviluppo della lettoscrittura tra variazione interna e plurilinguismo”	157
<i>Nicola Perugini e Chiara Gianollo</i>	

Presentazione

Silvia Ballarè

Università di Bologna

silvia.ballare@unibo.it

Caterina Mauri

Università di Bologna

caterina.mauri@unibo.it

Con questo volume, la collana *CLUB Working Papers in Linguistics* prosegue il proprio percorso come spazio di confronto e di condivisione scientifica all'interno della comunità dei linguisti e delle linguiste dell'Università di Bologna, raccogliendo una selezione di contributi che riflettono la varietà di temi, dati e approcci emersi nel corso delle attività del CLUB.

Il CLUB – Circolo Linguistico dell'Università di Bologna, attivo dal 2015 – riunisce studiose e studiosi che, all'interno dell'Ateneo, svolgono attività di ricerca in ambito linguistico. Nel corso dell'anno accademico 2023-2024, il programma delle iniziative del CLUB è stato piuttosto ricco (il programma è disponibile [qui](#)). Sono stati organizzati seminari a cadenza regolare a cui hanno preso parte colleghi e colleghe dell'Università di Bologna e di diversi altri atenei, italiani ed esteri. Come da tradizione, hanno poi avuto luogo il *Club Day*, intitolato “La lingua che cambia: uno sguardo dinamico a variazione e mutamento” e il *Club Tesi* in cui, tra i diversi elaborati magistrali di ambito linguistico presentati, i membri del CLUB hanno selezionato come più meritevole quello ad opera di Emanuela De Vita. Inoltre, nella programmazione, hanno trovato spazio due novità : una giornata dedicata ai progetti di ricerca in corso nei diversi Dipartimenti e alcuni incontri organizzati dai dottorandi di linguistica dell'Università di Bologna.

Questo volume, che si inserisce nella collana *CLUB Working Papers in Linguistics*, raccoglie alcuni dei contributi presentati durante questo anno accademico, con l'obiettivo di dare visibilità editoriale a questo scambio continuo di idee, prospettive e pratiche di ricerca.

Il presente volume raccoglie contributi che affrontano questioni centrali per la linguistica contemporanea, con particolare attenzione alla variazione, all'uso e all'acquisizione delle lingue, alla linguistica dei corpora e allo studio del parlato. I saggi di ricerca inclusi in questa prima parte del volume sono firmati da Valeria Baruzzo, Mariapia D'Angelo, Emanuela De Vita, Egle Mocciaro, Nicola Perugini ed Eleonora Zucchini.

Nel dettaglio, Valeria Baruzzo analizza la variazione individuale nell'uso dei segnali discorsivi in spagnolo L2 da parte di apprendenti italofofoni in contesto di immersione. Mariapia D'Angelo presenta il corpus IT_SEAH, illustrandone la progettazione e le potenzialità per la didattica della comunicazione accademico-disciplinare nel settore dell'Architettura e delle Costruzioni. Emanuela De Vita propone un'analisi tipologica

dell'italiano delle traduzioni come varietà di contatto, basata su un corpus di narrativa. Egle Mocciano si concentra sul ruolo dei proto-ausiliari e dei verbi supporto nella costruzione dell'interlingua di migranti adulti con alfabetismo limitato. Nicola Perugini ed Eleonora Zucchini esplorano infine le strategie di riferimento nelle narrazioni di adolescenti, mettendo in relazione plurilinguismo e processi di ristandardizzazione.

Accanto ai saggi di ricerca, il volume ospita una sezione *CLUB Progetti*, pensata come spazio di presentazione e valorizzazione di iniziative di ricerca collettive che coinvolgono membri del CLUB. In questa sezione trovano spazio diversi contributi. Silvia Ballarè, Isabella Colliva ed Emanuele Miola descrivono la progettazione di un archivio dell'italiano regionale e dei dialetti emiliano-romagnoli. Emanuela Martinelli, Gloria Gagliardi, Sabina Cappellari, Chiara Meluzzi, Yuka Naito e Maria Ranù presentano il progetto *AKiD – Acoustic and kinematic characteristics of speech in Dementia*. Caterina Mauri, Eugenio Gorla, Beatrice Bernasconi ed Eleonora Zucchini illustrano il progetto *DiverSIta*, volto alla documentazione della diversità nell'italiano parlato. Infine, Nicola Perugini e Chiara Gianollo descrivono il progetto *Racconta*, dedicato allo sviluppo delle competenze narrative e della lettoscrittura in contesti di variazione interna e plurilinguismo.

Tutti i contributi inclusi nella prima sezione del volume sono stati sottoposti a revisione anonima ai fini della pubblicazione. Ringraziamo sentitamente le colleghe e i colleghi che hanno contribuito al processo di referaggio e tutti coloro che, nel corso delle attività del CLUB, hanno partecipato all'organizzazione degli incontri e dei progetti di ricerca. Il CLUB è gestito in modo collegiale e si sostiene grazie al contributo scientifico e organizzativo dei suoi membri, che condividono con noi la soddisfazione di vedere raccolti in questo volume i risultati delle proprie iniziative.

Ci auguriamo che questo nono volume dei *CLUB Working Papers in Linguistics* possa offrire spunti di riflessione utili e stimolanti, e continuare a rappresentare un luogo di dialogo aperto tra approcci, dati e tradizioni di ricerca diverse.

Bologna e Milano, 22 dicembre 2025